



mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 22 | 29. November 2012

PAUL SONDEREGGER GEHT IN DEN RUHESTAND

Nach über 37 Jahren geht Paul Sonderegger, Leiter der Finanzverwaltung mit nebenamtlichen Aufgäben als Kassier beim Littenbach-Aecheli Kommissionsunternehmen und der Messstation Mittelrheintal Ende Dezember in Pension. Die Mitarbeiter und der Gemeinderat wünschen ihm auf diesem Weg alles Gute.

Am 20. März 1975 wurde Paul Sonderegger zum Gemeindebuchhalter in der Politischen Gemeinde Au gewählt. Diese Position hatte er sieben Jahre inne ehe er 1982 zum Leiter der Finanzverwaltung aufgestiegen ist. Nach so einer langen Zeit bei der Gemeinde Au kann er natürlich die eine oder andere Anekdote erzählen. Viele können sich heute gar nicht mehr vorstellen unter welchen Bedingungen Mitte der siebziger Jahre die Arbeit verrichtet wurde. «Damals mussten wir noch alle Rechnungen von Hand eingeben und per Lochbeleg zum Verwaltungszentrum (VRSG) nach St. Gallen schicken, wo eine sogenannte Locherin die Daten in einen Computer einspeiste», erinnert sich Paul Sonderegger. Ein erster Meilenstein in seiner langjährigen Berufskarriere war deshalb auch die Anschaffung eines computerähnlichen Gerätes im Jahr 1979. «Dieser Computer war mit dem Grossrechner in St. Gallen verbunden und hat uns bereits viel Arbeit abgenommen.» Bis die Gemeindeverwaltung die ersten «richtigen» Computer angeschafft hatte, vergingen wieder etliche Jahre. «Felix Benz, Bausekretär, und ich haben 1992 die ersten PC's bekommen, die eine Finanzplanung und die Erstellung von Statistiken erlaubten. Jeweils 15'000 Franken hat so ein Gerät damals gekostet. Eine unglaubliche Zahl, wenn man sie mit den heutigen Angeboten vergleicht», so Sonderegger.

Entwicklung in Zahlen

Zahlen, das ist die Welt des Finanzverwalters – nicht anders bei Paul Sonderegger. Aus diesem Grund liess er es sich nicht nehmen einige Zahlen aus seiner Zeit bei der Gemeindeverwaltung Au zusammenzutragen. Wie etwa die Entwicklung der einfachen Steuern seit seinem Amtsantritt. Von CHF 2,5 Mio. im Jahr 1975 sind die Einnahmen per Ende 2011 auf CHF 12 Mio. gestiegen. «Zusätzlich sämtlicher Nebeneinnahmen wie zum Beispiel Strom und Wasser haben wir während meiner Zeit in der Finanzverwaltung 1,3 Mrd. Franken eingenommen», verrät Sonderegger. Auch die Zahl der Eigenkapitalentwicklung will er nicht vorenthalten. Im Jahr 1975 wies die Gemeinde Au noch



Letzter Arbeitstag: Am 21. Dezember 2012 geht Paul Sonderegger in den wohlverdienten Ruhestand.

Schulden in Höhe von CHF 14 Mio. auf. «Heute stehen wir mit Eigenkapital und Reserven von zirka 20 Millionen Franken auf gesunden Füßen.»

Vorfreude auf einen gemütlichen Lebensabend

Für Paul Sonderegger beginnen ab nächstem Montag die letzten drei Wochen bei der Gemeindeverwaltung Au. Er verspricht aber, dass er auch weiterhin im Dorf anzutreffen sein wird. «Ich hoffe es werden sich noch einige finden, die für eine gemütliche Jassrunde zu begeistern sind. Die meiste Zeit werde ich aber natürlich mit der Familie geniessen. Sei es bei Wandern, Velo fahren oder Reisen.»

GEMEINDERAT

Planaufgabe

Der Gemeinderat hat gestützt auf Artikel 39 ff. des kantonalen Strassengesetzes (sGS 732.1) den Teilstrassenplan «Kantweg, Heerbrugg», 1:1'000, Einteilung Gemeindeweg 2. Klasse inkl. Strassenprojekt genehmigt. Der Teilstrassenplan und das dazugehörige Strassenprojekt liegen auf der Gemeinderatskanzlei, Kirchweg 6, Au, vom 30. November bis 31. Dezember 2012 öffentlich auf. Schriftliche Einsprachen gegen den oben erwähnten Erlass sind während der Auflagefrist an den Gemeinderat, Kirchweg 6, 9434 Au, zu richten. Die Einsprache hat eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung sowie einen Antrag zu enthalten.

Taxordnung 2013

Der Gemeinderat hat gestützt auf Art. 6 Punkt 5 des Reglements für das Alters- und Pflegeheim Hof Haslach die Taxordnung 2013 genehmigt. In Papierform kann sie beim Sekretariat des Altersheims (071 747 02 70) bezogen werden.

Arbeitsvergabe

Der Gemeinderat hat in Folge des Umbaus die Anschaffung und den Einbau von drei Klimageräten in der Liegenschaft Kirchweg 4 an die TCA Thermoclima AG, St. Gallen vergeben.

STELLENAUSSCHREIBUNG

Sozialamt

Wir suchen für den Aufbau und die Führung unseres Sekretariats der Sozialen Dienste Au per sofort eine/einen Administrative Mitarbeiterin / Administrativer Mitarbeiter (80 Prozent). Es erwartet Sie eine abwechslungsreiche Tätigkeit als Ansprechperson der Sozialen Dienste Au. Ihre Aufgaben sind die Betreuung der Telefonzentrale und Schalter, die Organisation von Terminen und Besprechungen, die Erledigung allgemeiner Korrespondenz, die Assistenz der Stellenleitung, erste Abklärungen von Sozialhilfesuchen, das Arbeiten mit der Software «Tutoris», das Bearbeiten der Krankenkassenadministration und die Protokollführung für Kommissionen. Wir wenden uns an eine Persönlichkeit mit einer abgeschlossenen kaufmännischen oder gleichwertigen Ausbildung. Mit Vorteil haben Sie Ihre Grundausbildung auf einer Gemeindeverwaltung absolviert und die Gemeindefachschule abgeschlossen. Sie sind teamfähig, belastbar, arbeiten speditiv und selbständig, haben gerne Kundenkontakt, eine rasche Auffassungsgabe und gute IT-Kenntnisse. Sie können sich in Wort und Schrift gut ausdrücken. Für weitere Auskünfte steht Ihnen die Stellenleiterin Silvia Hilber, 071 747 02 40, silvia.hilber@au.ch, zur Verfügung. Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung bis spätestens Mittwoch, 10. Dezember 2012, an die Gemeinderatskanzlei Au, Kirchweg 6, 9434 Au, zu senden.

BAUVERWALTUNG

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Philippe Weder, Rheinstrasse 8, Widnau, Sanierung, Erweiterung und Aufstockung Einfamilienhaus, Teuchelgasse 4, Au

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Bernadette und Sergio Sanseverino, Morgensternstrasse 1, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach

- Burkhard Sprengel, Haslachstrasse 5, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf Dach
- Tiefbauamt des Kantons St. Gallen, Neubau Velozählstelle im Rheinvorland
- Wolfgang und Birgit Fuchs, Nefenstrasse 29, Heerbrugg, Umgestaltung Gartenanlage
- Kurt und Lina Latzer, Karl-Völkerstrasse 5, Heerbrugg, Anbau Vorplatzüberdachungen/Autounterstand

NÄCHSTE GRÜNABFUHR

Die nächsten Grünabfuhren finden in Au am Mittwoch, 5. Dezember 2012 und in Heerbrugg am Donnerstag, 6. Dezember 2012, statt.

ERGEBNISSE DES ABSTIMMUNGSWOCHE-NENDE VOM 25. NOVEMBER 2012

Die Stimmbürger der Gemeinde Au haben am letzten Abstimmungssonntag alle Sachvorlagen angenommen:

Eidgenössische Vorlage

1. Änderung des Tierseuchengesetzes

Ja: 513, Nein: 278, Stimmbeteiligung: 21.0%

Kantonale Vorlage

2. Kantonsratsbeschluss über die Genehmigung des Regierungsbeschlusses über den Beitritt zur Vereinbarung über das Forschungs- und Innovationszentrum Rheintal

Ja: 670, Nein: 112, Stimmbeteiligung: 20.8%

HANDÄNDERUNGEN NOVEMBER 2012

30. Veräusserer: Konkursmasse Bäko AG, Diepoldsau
Datum Erwerb: 10. Oktober 1997
Erwerber: A. Vethamany Rajasingham, Heerbrugg
(ME zu je 1/2) B. Rajasingham Thilagavathy, Heerbrugg
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5354, Hauptstr. 104
ME-Anteil/Quote: 112/1000 ME an Nr. 379, Restaurant
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. M20119, Hauptstr. 104
ME-Anteil/Quote: 1/27 ME an Nr. S5352, Autoabstellplatz
07. Veräusserer: Schilling Daniel, Berneck
Datum Erwerb: 19. Juli 2012
Erwerberin: Hörtnner Elina, Au
GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. 1418, Mennweg 2
Fläche/Gebäude: 2'303 m² Boden, Einfamilienhaus
07. Veräussererin: Erbegemeinschaft Mitter Robert, Au
Datum Erwerb: 7. November 2012
Erwerber: A. Hammer Kornelia, Haag
(ME zu je 1/6) B. Fischli Margarete, Haag
C. Mitter Bernhard, Thalheim an der Thur
D. Kolb Maria, Oberriet
E. Mitter Armin, Rebstein
F. Kapferer Verena, Rebstein
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 380, Hauptstr. 106
Fläche/Gebäude: 695 m², Boden, Einfamilienhaus
09. Veräussererin: Erbegemeinschaft Buschor Anna, Au
Datum Erwerb: 18. September 2012
Erwerber: A. Scheel Dieter, Au
(ME zu je 1/2) B. Scheel Ilse, Au
GS-Nr./Ortsbez.: Nr. S5090, Berneckerstr. 8
Fläche/Gebäude: 72.3/1000 ME an Nr. 362, 5-Zi-Wohnung

09. Veräusserer: Heule Franz, Diepoldsau
 Datum Erwerb: 17. Dezember 1998
 Erwerber: Liechti Bernhard, Abtwil
 GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. 1509, Kreuzweg 6
 Fläche/Gebäude: 657 m² Boden, Einfamilienhaus
14. Veräusserer: Zürn Urs, Neuenhof
 Datum Erwerb: 25. Oktober 1999
 Erwerber: A. Gomez Diaz Andres, Au
 (ME zu je 1/2) B. Gomez Diaz Désirée, Au
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 145, Fränzerenstr. 11
 Fläche/Gebäude: 453 m² Boden, Wohnhaus
16. Veräusserer: Kehl Georg, Au
 Datum Erwerb: 27. Mai 2003
 Erwerberin: Kehl Bernadette, Au
 GS-Nr./Ortsbez.: 1/2 ME an Nr. 1736, Kamorweg 10
 Fläche/Gebäude: 680 m² Boden, Einfamilienhaus
23. Veräussererin: Leica Pensionskasse, Balgach
 Datum Erwerb: 4. Dezember 1998
 Erwerber: Zürcher Stefan, Heerbrugg
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 728, Gartenstr. 18
 Fläche/Gebäude: 530 m² Boden, Einfamilienhaus
23. Veräussererin: EG Hutter Othmar, Heerbrugg
 Datum Erwerb: 13. Juli 2004 / 23. November 2012
 Erwerber: A. Ramadani Ekrem, Altstätten
 (ME zu je 1/2) B. Ramadani Lavdim, Altstätten
 GS-Nr./Ortsbez.: Nr. 1891, Nefenstr. 10
 Fläche/Gebäude: 826 m² Boden, Einfamilienhaus, Garage

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Adventsfeier der Frauen

Am Donnerstag, 6. Dezember 2012 findet unsere jährliche Adventsmesse statt. Beginn ist um 14.30 Uhr im Pfarreiheim. Anschliessend gemütliches Beisammensein bei Kaffee und Guetzi. Wir freuen uns auf viele Teilnehmerinnen.

KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

Sternsingeraktion 2013 – Anmeldungen

Bald findet wieder die Sternsingeraktion statt. «Kinder helfen Kindern» heisst es, wenn die Sternsinger als heilige drei Könige umherziehen, Häuser und Wohnungen segnen und dabei Gaben für die Strassenkinder in Sao Paulo/Brasilien sammeln (das Sozialwerk von Dr. René Blank). Die Termine sind: Mittwoch, 2. Januar und Freitag, 4. Januar 2013 jeweils von 16.30 bis 19.30 Uhr und Samstag, 5. Januar 2013 von 15.30 bis 18.00 Uhr. Vroni Sieber und Silvia Seitz organisieren diesen Anlass und bitten Sie um Ihre Mithilfe. Es braucht für das Gelingen dieser guten Sache viele Kinder und auch erwachsene Begleitpersonen. Bitte meldet euch bis am 7. Dezember 2012 auf dem Pfarramt an.

Kinderchlausfeier

Am Samstag 8. Dezember 2012 um 16.10 Uhr sind alle Kinder herzlich eingeladen, in der Kirche den Samichlaus und den Schmutzli zu erwarten. Für jedes Kind wird der Chlaus ein kleines Geschenksäckli bereithalten. Am Sonntag, 9. Dezember 2012, um 09.30 Uhr kommt nochmals der Samichlaus und es werden dann auch die nächstjährigen Erstkommunikanten vorgestellt. Musikalisch umrahmt wird dieser Familiengottesdienst von Martina und Lukas Lehner mit Querflöte und Saxophon.

ÖKUMENISCHER ANLASS

Kinderfir, Au

Am Donnerstag, 6. Dezember 2012 findet um 17.00 Uhr in der katholischen Kirche Au eine ökumenische Kinderfir statt. Unsere kleinen Besucher in Begleitung eines Erwachsenen erwartet eine passende Adventsgeschichte und natürlich kommt auch der Samichlaus mit seinem Begleiter, dem Schmutzli zu uns in diese Feier. Eine kleine Überraschung dürfen die Kinder danach mit nach Hause nehmen. Wir freuen uns auf eine festliche Kinderfir mit schöner Musik und einem gelungenen Einstieg in die Weihnachtszeit.

WIR GRATULIEREN

96 Jahre

7. Dezember: Nikolaus Gächter, Tödistrasse 10, Heerbrugg

90 Jahre

12. Dezember: Bertha Wetli-Bischofberger, Gutenbergstrasse 3, Heerbrugg

85 Jahre

12. Dezember: Franz Biechele, Hauptstrasse 19, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: nächster Monatsmarkt

Der nächste Monatsmarkt in Heerbrugg findet am Dienstag, 4. Dezember 2012, in der Marktstrasse statt.

Heerbrugg: Adventstag



Der Adventstag Heerbrugg findet in diesem Jahr am Samstag, 1. Dezember 2012, von 12.00 bis ca. 19.00 Uhr statt. Im Mittelpunkt des vorweihnachtlichen Anlasses stehen das Kerzenziehen sowie der Markt mit einem familienfreundlichen Rahmenprogramm. Hier werden ausschliesslich selbst hergestellte Waren verkauft, zum Beispiel Adventskränze und so manch dekorative Bastel- oder Handarbeit. Gegen 15.00 Uhr wird der Männerchor Heerbrugg ein Ständchen bringen und zum ersten Mal ist die Ortsgemeinde Au mit ihrer Hütte vertreten. Das Kerzenziehen im Pfarreiheim findet am Samstag von 12.00 bis 17.00 Uhr und am Sonntag von 10.00 bis 14.00 Uhr statt. Es wird vom Familientreff Heerbrugg organisiert. Auch steht eine beheizte Blockhütte bereit, bewirtschaftet durch den Musikverein Heerbrugg. Aus einer fantastischen Geschichtenwelt kommt die «Sternenfrau» zu den Kindern. Diese können sich von geduldigen Eseln über den Marktplatz tragen lassen. Um 17.00 Uhr wird ein Familiengottesdienst gefeiert. Andreas Korsch wird Jung und Alt dazu animieren, miteinander den Advent mit Liedern zu begrüssen. Gratis Glühwein und Punsch wird von ProHeerbrugg bei der Blockhütte ab 17.15 Uhr abgegeben.

Heerbrugg: Musik-Stübli im Kinderraum

Im Kinderraum Heerbrugg findet im Januar 2013 ein vierteiliges Musik-Stübli statt. Dieser Kurs richtet sich an Kinder von 2,5 bis 4 Jahren mit einer Begleitperson (max. 8 Kinder). Unter der Leitung von Anja Stumpp wollen wir gemeinsam spielen, singen, uns bewegen, zuhören, Musik machen und Neues ausprobieren. Das Musik-Stübli findet jeweils am Mittwoch, 9. Januar, 16. Januar, 23. Januar und Freitag, 8. Februar 2013, von 9.30 Uhr bis 10.30 Uhr im Kinderraum (Feuerwehrdepot, 1. Stock), Auerstrasse 44, Heerbrugg, statt. Die Kosten für vier Einheiten belaufen sich auf CHF 50. Information und Anmeldung unter 076 239 64 50 oder stumpp@kinderraum.ch.

Au-Heerbrugg: Klausnachmittag

Am Sonntag, 2. Dezember 2012, 14.30 Uhr findet in der Mehrzweckhalle Au der Klausnachmittag statt. Für Fahrgelegenheit sorgt die Köppel Reisen AG, Au.

Abfahrt ab Heerbrugg Bahnhof: 13.50 Uhr

ab Heerbrugg katholische Kirche: 13.55 Uhr

Rückfahrt ab Gemeindehaus Au: 18.30 Uhr

(mit Halt an allen RTB Haltestellen)

Die Dorfvereine und die Organisatoren freuen sich auf Ihren Besuch und wünschen Ihnen einen vergnügten Nachmittag.

Au: Bea Sutter ist an der Ausstellung anwesend



Noch bis zum 24. Januar 2013 sind Bea Sutters Bilder im Gemeindehaus ausgestellt. Wer mit der Auer Kunstschaffenden ins Gespräch kommen möchte, dem bieten sich einige Gelegenheiten. An den drei Montagen, 3., 10. und 17. Dezember 2012, jeweils

von 17.00 bis 18.30 Uhr ist Bea Sutter im Gemeindehaus im ersten Stock anwesend. Sie freut sich über regen Besuch und das Interesse an ihren Arbeiten. Im Advent werden auch neue, zur besinnlichen Zeit passende Bilder ausgestellt sein.

Au: Der Samichlaus kommt

Auch dieses Jahr finden die traditionellen Hausbesuche des St. Nikolaus statt. Er ist am Donnerstag, 6. Dezember 2012, Freitag, 7. Dezember 2012, und am Samstag, 8. Dezember 2012, unterwegs. Der Samichlaus freut sich auf einen Besuch bei Ihnen zu Hause. Anmeldungen bei: Urs und Judith Eugster-Popp, Sonnenstrasse 10, Au, (Tel. 071 744 42 29 oder Mail: ursegster@hispeed.ch).

Au: Ensemble Klezmorim und Männerchor am Adventsmaart

Am Auer Adventsmaart wartet ein ungewöhnlicher musikalischer Genuss auf Sie: Das Ensemble Klezmorim und der Männerchor Au-Berneck stimmen Sie mit besinnlichen Klängen und Liedern auf die Festtage ein. Die jungen Nachwuchskünstler vom Ensemble Klezmorim stehen unter der Leitung von Fritz Ostwald. Sie spielen auf ihren Instrumenten (zwei Klarinetten, Kontrabass und Klavier) jüdische Melodien. Periodisch wird der Spielreigen vom Männerchor mit Musik aus dem Mund unterbrochen. Unter der Leitung von Wilfried Rohner singt der Chor bekannte und weniger bekannte Weihnachtslieder. Lassen Sie sich am 8. De-

zember 2012 um 18.30 Uhr im Pfarreiheim durch eine spezielle musikalische Kombination überraschen.

Au: Elternforum, Kerzenziehen

Dieses Jahr findet das traditionelle Kerzenziehen vom 7. bis 9. Dezember 2012 im Musikprobelokal in der Mehrzweckhalle Au statt. Am Freitag, 7. Dezember 2012 von 15.30 bis 19.00 Uhr, am Samstag, 8. Dezember 2012 von 14.00 bis 20.00 Uhr und am Sonntag, 9. Dezember 2012 von 10.00 bis 17.00 Uhr können Kerzen aus Bienenwachs gezogen werden. Ein Teil des Erlöses geht an die sozialpädagogische Institution für Jugendliche Tigelberg Berneck. Während dem Kerzenziehen kann man sich in der Kafistube der Mütterrunde Au stärken.

Au: Musikverein, Musikhütte am Auer Adventsmaart

Am Samstag, 8. Dezember 2012, findet auf dem Dorfplatz in der Au der Adventsmaart ab 14.00 Uhr statt. Der Musikverein Konkordia Au wird seine Musikhütte mit genügend Sitzgelegenheiten aufstellen. Bei einer Festwirtschaft, heissem Glühwein und schönen Weihnachtsklängen der Bläsergruppe kann der Tag in vollen Zügen genossen werden.

UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächste unentgeltliche Rechtsauskunft findet am 13. Dezember 2012 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt. Die Beratungszeit pro Ratsuchendem beträgt etwa zehn Minuten. Für den Besuch der unentgeltlichen Rechtsauskunft ist keine Anmeldung nötig, die Interessierten werden zwischen 15.00 und 18.00 Uhr in der Reihenfolge ihres Erscheinens beraten.

ELEKTRIZITÄTS- UND WASSERVERSORGUNG

Zähler-Selbstablesung für Einfamilienhäuser



Wir bitten alle Kunden, welche die Wasser- und Elektra-Zählerstände noch nicht eingegeben haben, das noch nachzuholen. Den Link dazu finden Sie auf der Homepage www.au.ch unter «Zähler-Selbstablesung für Einfamilienhäuser». Neu ist die Zählererfassung auch als Smartphone APP (OEP APP) verfügbar. Diesen Link finden Sie an der gleichen Stelle. Alle noch verbleibenden Kunden werden ab dem 9. Dezember 2012 von

einem Mitarbeiter der technischen Betriebe aufgesucht, um die Ablesung vor Ort vorzunehmen. Wir bedanken uns für die gute Zusammenarbeit.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 13. Dezember 2012. Redaktionsschluss: Montag, 10. Dezember 2012, 18.00 Uhr.

Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch

Facebook: www.facebook.com/GemeindeAu

Auflage: 3'840 Exemplare